

中国辞典史论

雍和明 等著

ZHONGGUO
CIDIAN SHILUN

中
华
书
局

中国辞典史论

雍和明 罗振跃 张相明 著

中 华 书 局

图书在版编目(CIP)数据

中国辞典史论/雍和明¹⁾, 罗振跃, 张相明著. - 北京:
中华书局, 2006

ISBN 7-101-05341-6

I. 中… II. ①雍…②罗…③张… III. 辞书学 -
历史 - 世界 IV. H06-09

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 131740 号

-
- | | |
|------|--|
| 书 名 | 中国辞典史论 |
| 著 者 | 雍和明 罗振跃 张相明 |
| 责任编辑 | 郑仁甲 |
| 出版发行 | 中华书局
(北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073)
http://www.zhbc.com.cn
E-mail: zhbc@zhbc.com.cn |
| 印 刷 | 北京瑞古冠中印刷厂 |
| 版 次 | 2006 年 11 月北京第 1 版
2006 年 11 月北京第 1 次印刷 |
| 规 格 | 开本/850×1168 毫米 1/32
印张 20 1/8 插页 2 字数 520 千字 |
| 印 数 | 1-2000 册 |
| 国际书号 | ISBN 7-101-05341-6/H·282 |
| 定 价 | 48.00 元 |
-

序

黄建华

春节期间,雍和明教授来电话,给我带来一个喜讯:他主持的“国家哲学社会科学基金项目”——《中国辞典史论》(下文简称《史论》)已经结项,即将付梓,并为此向我索序。《史论》的电脑稿本,我于去年(2005)已经接读。今又得知,本项目由全国哲学社会科学规划办鉴定为“优秀”等级。我于是带着分享一份喜悦的心情,欣然为这小序按键行文。

《史论》的书名,顾名思义:亦“史”亦“论”,不但交代辞典发展的源流,而且还要究其缘由,作出自己的价值判断,这是体现了著者的学术勇气的。即便单纯的史料陈述,也并非轻而易举之事,搜集不全,详略失当,真假相混,也时有发生,何况还要加上理论性的评判呢!本书在“史”和“论”的结合方面是做得相当出色的,前者材料翔实,脉络清晰,后者言简意赅,画龙点睛,无史料堆砌之偏,无凭空议论之弊。这是本书的一大特色。

《史论》的涵盖面极广,从时间上来说,自远古直至当今;从地域来说,勾勒了中国乃至世界各个历史时期辞典发展概貌;从词典类型而言,几乎触及古今各类主要辞典。尤为难得的是,本书以专章专节展示了中国港澳台地区辞典的演进,并以浓重的笔墨阐述了中国辞典学理论研究的进展。据我所知,就其广度而言,到目前为止,尚未见有哪一本同类著作能出其右。这也可以说是本书的另一大

特色。

一部学术著作,如果光热衷于铺陈面广,可能未见其长,先露其短。《史论》的广博,并非著者故意强求,而是有其内在的需要。首先,《史论》虽冠以“中国”作为书名的限定词,但不满足于就“中国”论“中国”,而是把中国的辞典发展史置于世界辞典演进史的大框架之中阐述。这样,令读者既熟知“秦汉”,也了解“希罗”。中国辞典的学术高度与民族特色也就愈发得到彰显。其次,作者认识到,辞典既是学术成果,也是一种文化产品,因而把辞典演进置于本国的人文学术大背景中展示。由此,读者透过《史论》,不但观赏到中国辞典的“叶茂”,而且也领略其“根深”。于是,中国辞典的丰满形象呈现得愈加鲜明。总之,《史论》“广”而不芜杂,“博”而不繁冗,而是井然有序,形成一个有机的整体。这是本书的又一大特色。

《史论》以英、汉两种版本推出。不消说,这对于促进中外辞典文化交流,让世界了解中国,推动中国辞典学走向世界,都会发挥重大作用。值得一提的是,英文版不是中文版的简单照译,在剪裁、取舍、行文等方面都和汉语版有显著的不同。简而言之,中文版面向的是汉语读者,英文版则按英语世界读者的需求安排。本书的主撰人雍和明教授也是《交际词典学》(2003,上海外语教育出版社)的作者,熟悉现代交际理论,也深谙文字交际之道,因而能作出这样独出心裁的设计。不能不说,这又是本书的一大特色。

临末,我还得说明:本人虽忝为本项目的“学术顾问”,但我这“顾问”基本上是不“顾”也不“问”的,因此本项目的成果完全是主持人及其参与者的功劳,我在本序言中所说的一些赞赏之词也理应可以摆脱“王婆卖瓜”之嫌了。

于广东外语外贸大学

2006年6月

序

邹鄯

由著名辞典学家黄建华教授任学术顾问、雍和明博士任课题主持人的国家哲学社会科学基金项目《中国辞典史论》(英汉双语版,以下简称《史论》)业已完稿。这部高水平的辞典史学术著作的出版,是辞书学术界的一件令人振奋的大喜事,值得热烈祝贺。

中国辞书编纂与研究已有2 000多年的历史,曾先后出现从《尔雅》到《康熙字典》等优秀辞书与以其序跋、凡例、附录等展示的辞书理论著述,但长期以来,没有一部全面系统地描述辞书发展历史轨迹的论著。迄至20世纪80年代初,中国第一部辞书史《中国字典史略》(刘叶秋著)才正式面世。此后又陆续出版了一批诸如《史略》《史纲》《史话》类的辞书论著,着重介绍历代重要辞书的内容、编纂史实。这些论著从不同角度、以不同方式反映中国的辞书编纂实际与历史演进,因此能基本上满足辞书使用者的文化需求。

去年冬天,雍和明教授寄赠《史论》电子稿本,拜读之余,深感欣慰。在我读到的众多辞书史书中,《史论》是一部自觉地以科学的历史发展观指导写作的著作。她既站在先祖的肩上,合理继承辞书编纂与研究的优良传统与宝贵经验,又挺立于时代的前沿,与时俱进而又锐意求新。这部《史论》最引人注目之处在于,她把辞书与社会、辞书与语言、辞书编纂与辞书使用、辞书编纂与文化需求紧密结合起来,从中探觅中国辞书历史演进的规律与轨迹。研读《史论》,我以为有如

下5种特色:

首先,《史论》不同于一般《史略》《史话》,她把汉语辞书置于世界辞书演进的大环境中加以考察。如第一篇诸章节对世界辞书的起源与古希腊、罗马、中世纪以及近、现、当代世界辞书发展概况作出简述,将中国辞书与世界辞书联系起来考量。《史论》以英、汉两种语言撰写出版,是具有战略眼光的创举。其重大意义:一是展示汉语辞书文化是世界辞书文化的有机组成部分,是全球辞书文化的重要一环;二是便于进行中西辞书文化的横向比较研究,从而突出地显示中国辞书的民族特色与独到优势;三是向世界宣传中国辞书,让中国辞书走向国门,走向全球。

第二,《史论》破除辞书研究偏重个别、局部考察,轻整体透视、系统概括的传统做法,倡导将个别辞书放在汉语辞典历史演进的整体框架中来观察。例如,第二篇四章四节论析《尔雅》的价值与影响时,用史实证明《尔雅》是中国训诂学的始祖,后世“训诂学”之名乃取之于《尔雅》的释训、释诂。《尔雅》的价值就在于为后人提供了经初步整理的、珍贵的先秦文献语词资料。这一科学结论正是将《尔雅》置于早期汉语辞书历史演进的整体系统中考察而得出的。

第三,《史论》主张将辞书及其历史发展置于中华民族学术文化演进的广阔背景中来审视,对历来研究辞书只重辞书本身、忽视辞书文化内涵因素的传统惯例表示了否定的态度。《史论》在描述每一历史阶段辞书状况之前,先设置人文背景、学术背景专节。例如,第四篇一章一、二节先后简介明代印刷业、官学制度、书院、教育、科举制度、王阳明理学、西学东渐的影响、清代考据学与官办学术活动的影响等。这样的人文、学术背景为明清辞书的日臻成形提供了催生促长的肥沃土壤。

第四,《史论》扬弃长期以来单从辞书编纂角度审视辞书的陈规,强调辞书编纂与研究应从辞书编纂与辞书使用(包括教学)并重的双重角度来考量,为辞书编者与广大使用者互通信息铺设了一条交流通

道。早在 20 世纪 90 年代,辞书界曾就“社会需求与辞书编纂”问题展开一场为时两年的大讨论,并明确提出辞书工作者应树立“读者意识”。《史论》将此纳入辞书史的范围,并从词典交际学角度剖析了辞书使用的价值问题。这对当今辞书工作无疑具有启导意义。

第五,《史论》纠正此前辞书史编写重“史”轻“论”的偏颇,主张辞书史编写应“以史为序,以论为主,史论结合”(《绪论》),并以此作为全书的写作方针。这是对传统修史“述而不作”倾向的有力否定,使辞书史的编写回到述作兼顾,既述其“然”,又道其“所以然”的正轨上来。不作理论分析,不作价值判断的纯史实纪录,是不能称之为“史”的。

辞书史描述的是辞书编纂与研究的历史发展过程,必然要涉及到历史分期问题。《史论》采用了通史“以朝代为纲”的划分原则,将中国辞典历史演进分作 4 个时期:①萌芽与开创期(西周至两汉);②探索与建设期(魏晋、隋唐、宋元);③沿革与成形期(明清);④沉寂与兴盛期(20 世纪)。每个时期都对各种类型的辞典,如汉语词典、双语辞典、专门辞典等分章进行描述。洞幽烛微,条分缕析,便于查阅。尽管辞书史的历史分期一般是以朝代为纲,但具体划分各有不同。如《中国字典史略》(刘叶秋)分为 5 个时期,《中国辞书学史概略》(邹鄯)分为 11 个时期,等等。这是辞书史家以各自的编写实践与理论探索,寻求最终达成“共识”的必由之路,是十分正常的。欢迎有更多的辞书学者参加这一主题的讨论。

读好书是人生的一大精神享受。捧读《史论》使我增长了不少中外辞书编纂与研究的知识,在修史的思路与方法论方面也深受启发。《史论》的出版标志着汉语辞书史的编修正式迈上了一个新的里程,必将对 中国辞书学与辞书史研究进一步的发展起积极的推动作用。

于湖北大学文学院

2006 年 6 月

目 录

序	黄建华(1)
序	邹酆(3)
绪论	(1)
一、关于中国辞典史研究	(1)
二、关于本书内容与特点	(9)
三、关于单语辞典与双语辞典的历史源流	(13)
四、关于辞典学与辞典史研究	(18)
五、关于辞典、词典与字典的内涵与使用规范	(18)
六、关于本书讨论的辞典类型及其术语使用规范	(21)

第一篇 世界辞典文化的起源与演进(远古至当代)

第一章 世界辞典文化的起源	(27)
第一节 世界辞典的起源	(27)
第二节 古希腊辞典的起源	(29)
第三节 古罗马辞典的起源	(32)
第四节 早期词书与辞典的特点	(36)
第二章 古典时期的世界辞典	(38)
第一节 古希腊罗马辞典文化的延伸	(38)
第二节 东方辞典文化的开创	(44)
第三节 现代欧洲辞典文化的开创	(47)
第三章 中世纪及其后 500 年的世界辞典	(52)

第一节	中世纪的拉丁语词典	(52)
第二节	民族语言辞典与世界辞典的兴盛	(55)
第三节	历史语言学与历时辞典的沿革	(60)
第四节	英语词典的演进与变革	(63)
第四章	20 世纪的世界辞典	(66)
第一节	近现代拉丁语辞典	(67)
第二节	近现代英语语文词典	(69)
第三节	近现代东方及世界其他地区的辞典发展	(73)
第四节	当代电子技术与世界辞典的研发	(75)
第五章	世界辞典理论研究回溯	(80)
第一节	语言研究与辞典编纂	(80)
第二节	辞典研究与辞典学的诞生	(83)
第三节	辞典学的内涵与辞典学的学科地位	(86)
第四节	世界辞典编纂理论研究主要成果综述	(89)

第二篇 中国辞典的萌芽与开创(西周至两汉)

第一章	中国辞典文化的萌发	(101)
第一节	汉字的起源与构造	(101)
第二节	汉语文献的产生与字词训释	(105)
第三节	中国辞典起源说	(109)
第二章	字词训释的演进与中国辞典的开创	(113)
第一节	先秦时期的语言研究	(113)
第二节	古代字词训释与中国辞典的萌芽	(116)
第三节	古代文献与中国辞典的雏形	(119)
第四节	中国辞典的开创	(122)
第三章	中国辞典文化的源——《史籀篇》	(124)
第一节	《史籀篇》产生的人文背景	(125)

第二节 《史籀篇》的编纂背景	(126)
第三节 《史籀篇》的体例追析	(127)
第四节 《史籀篇》的价值与影响	(133)
第四章 中国义类词典的开创——《尔雅》	(136)
第一节 《尔雅》产生的人文背景	(136)
第二节 《尔雅》的编纂背景	(139)
第三节 《尔雅》的编纂体例	(142)
第四节 《尔雅》的价值与影响	(146)
第五章 中国方言词典的开创——《方言》	(149)
第一节 《方言》产生的人文背景	(149)
第二节 《方言》的编纂背景	(152)
第三节 《方言》的内容与体例	(155)
第四节 《方言》的价值与影响	(158)
第六章 中国汉语字典的开创——《说文解字》	(162)
第一节 《说文解字》产生的人文背景	(162)
第二节 《说文解字》的编纂背景	(165)
第三节 《说文解字》的内容与体例	(167)
第四节 《说文解字》的价值与影响	(172)
第七章 中国词源词典的开创——《释名》	(176)
第一节 《释名》产生的人文背景	(176)
第二节 《释名》的编纂背景	(179)
第三节 《释名》的内容与体例	(181)
第四节 《释名》的价值与影响	(186)
第八章 萌芽与开创期的中国辞典编纂理论综述	(191)
第一节 中国古代辞典学的源头	(192)
第二节 中国古代辞典编纂思想的启蒙	(193)
第三节 中国古代辞典宏观体例的产生	(197)

第四节 中国古代辞典微观体例的产生	(202)
-------------------------	-------

第三篇 中国辞典的探索与建设(魏晋至元朝)

第一章 探索与建设期的中国辞典文化透析	(209)
第一节 探索与建设期的人文背景分析	(209)
第二节 探索与建设期的学术背景分析	(212)
第三节 探索与建设期的中国辞典概况	(216)
第二章 中国汉语字典的发展	(223)
第一节 中国汉语字典发展的人文背景	(223)
第二节 中国汉语字典编纂理论的衍变	(225)
第三节 中国汉语字典编纂体例的发展	(229)
第四节 中国汉语字典代表作介绍	(234)
第五节 中国汉语字典的学术价值与影响	(240)
第三章 中国汉语词典的发展	(243)
第一节 中国汉语词典发展的人文背景	(243)
第二节 中国汉语词典编纂理论的衍变	(245)
第三节 中国汉语词典编纂体例的发展	(246)
第四节 中国汉语词典代表作介绍	(249)
第五节 中国汉语词典的学术价值与影响	(254)
第四章 中国双语辞典的萌芽与开创	(256)
第一节 中国双语辞典产生的人文背景	(257)
第二节 中国双语辞典的萌发	(259)
第三节 中国双语辞典的雏形及其演进	(261)
第四节 中国少数民族语言与双语辞典的开创	(264)
第五节 中国早期双语辞典的社会与学术影响	(273)
第五章 中国古代百科辞典与专门辞典的源发	(276)
第一节 中国古代类书产生的人文背景	(276)

第二节	中国古代类书与专科辞典的萌发与开创	(277)
第三节	中国早期重要类书与专科辞典简析	(280)
第四节	中国早期类书与专科辞典的社会与学术影响	(286)
第六章	中国古代专项辞典—韵书	(288)
第一节	中国韵书产生的人文背景	(288)
第二节	中国韵书的萌发与开创	(292)
第三节	中国早期重要韵书简析	(293)
第四节	中国早期韵书的社会与学术影响	(298)

第四篇 中国辞典的沿革与成形(明朝至清朝)

第一章	中国明清时期辞典文化透析	(303)
第一节	沿革与成形期的人文背景分析	(303)
第二节	沿革与成形期的学术背景分析	(306)
第三节	明清时期的中国辞典概况	(310)
第四节	明清时期辞典编纂的特点	(314)
第二章	中国汉语字典的成形	(318)
第一节	明清汉语字典成形的人文背景	(318)
第二节	明清汉语字典编纂理论的衍变	(320)
第三节	明清汉语字典编纂体例的发展	(323)
第四节	明清汉语字典代表作介绍	(326)
第五节	明清汉语字典的学术价值与影响	(329)
第三章	中国汉语词典的成形	(333)
第一节	明清汉语词典成形的人文背景	(333)
第二节	明清汉语词典编纂理论的衍变	(334)
第三节	明清汉语词典编纂体例的发展	(335)
第四节	明清汉语词典代表作介绍	(337)

第五节 明清汉语词典的学术价值与影响	(344)
第四章 中国双语辞典的沿革与成形	(349)
第一节 明清时期双语辞典演进的人文背景	(349)
第二节 中国官办译事机构与明清双语辞典编纂	(352)
第三节 西方宗教传播与明清双语辞典编纂	(359)
第四节 明清时期双语辞典的特点与影响	(365)
第五章 中国古代类书与专门辞典的沿革	(368)
第一节 明清类书与专科辞典沿革的人文背景	(368)
第二节 明清类书与专门辞典编纂理念	(370)
第三节 明清专门辞典与类书编纂体例分析	(372)
第四节 明清专门辞典与类书代表作介绍	(375)
第五节 明清专门辞典与类书的学术价值与影响	(386)
第六章 中国韵书的沿革与成形	(390)
第一节 明清韵书沿革的人文背景	(390)
第二节 明清韵书编纂理论的衍变	(391)
第三节 明清韵书编纂体例的沿革与成形	(393)
第四节 明清韵书代表作及其学术价值	(396)

第五篇 中国辞典的沉寂与兴盛(20 世纪)

第一章 20 世纪中国汉语语文词典的现状与未来	(405)
第一节 20 世纪中国语文词典的革新与转型	(407)
第二节 20 世纪中国语文词典的新生与挫折	(419)
第三节 20 世纪中国语文词典的稳定与繁荣	(423)
第四节 20 世纪中国汉语方言词典的发展	(429)
第五节 20 世纪中国少数民族语言语文词典的 发展	(437)

第六节	20 世纪中国语文词典编纂的特点与前景	(444)
第二章	20 世纪中国双语辞典的现状与未来	(449)
第一节	20 世纪中国双语辞典的借鉴成形	(450)
第二节	20 世纪中国双语辞典的沉寂调整	(455)
第三节	20 世纪中国双语辞典的繁荣兴盛	(459)
第四节	20 世纪中国少数民族语言双语辞典的发展	(465)
第五节	20 世纪中国双语辞典编纂的特点与前景	(469)
第三章	20 世纪中国专门辞典与百科辞典的现状与未来	(475)
第一节	20 世纪中国专科词典的发展	(475)
第二节	20 世纪中国专项词典的发展	(484)
第三节	20 世纪中国百科辞典的发展	(488)
第四节	20 世纪中国百科全书的发展	(494)
第五节	20 世纪中国专门辞典与百科辞典编纂的特点与趋势	(502)
第四章	20 世纪中国学习词典的起源与发展	(506)
第一节	学习词典概述	(506)
第二节	学习词典的发展背景及主要特点	(507)
第三节	20 世纪英语单语学习词典的特色与启示	(511)
第四节	20 世纪中国英汉学习词典的历史发展	(514)
第五节	20 世纪中国汉语学习词典的发展状况	(517)
第六节	20 世纪中国学习词典编纂的不足与展望	(520)
第五章	20 世纪中国电子辞典的起源与演进	(523)
第一节	电子辞典概述	(523)
第二节	电子辞典的类型与特点	(524)
第三节	20 世纪中国电子辞典的历史发展	(528)

第四节	20 世纪中国电子辞典编纂的不足与展望	(532)
第六章	20 世纪中国港澳台地区辞典的演进	(536)
第一节	20 世纪中国香港地区辞典的演进	(536)
第二节	20 世纪中国澳门地区辞典的演进	(548)
第三节	20 世纪中国台湾地区辞典的演进	(553)
第四节	20 世纪中国港澳台地区辞典编纂的特点与 前景	(568)
第七章	20 世纪中国辞典学理论研究综述	(571)
第一节	20 世纪中国辞典学理论研究分期概述	(571)
第二节	20 世纪中国辞典学界关于辞典属性与 辞典学学科地位之辩	(580)
第三节	20 世纪中国辞典学学科分类研究	(584)
第四节	20 世纪中国辞典学与当代语言学应用 研究	(593)
第五节	20 世纪中国辞典学学术活动综述	(597)
第六节	20 世纪中国辞典学理论研究的特点与 展望	(603)
主要参考书目		(610)

绪 论

写一部中国辞典史的想法已有时日,而用英文撰写一部中国辞典史的想法则萌生于留学澳大利亚之际,算起来也有8年左右的时间了。2001年,带着中国必须有一部介绍两千余年灿烂辞典文化的完整的辞典史,必须有一部向西方介绍中国辞典辉煌成就的用英文撰写的辞典史的夙愿,我从美国踏上归国的旅途。回国后,我一边从教,一边整理从国内外收集的资料,发表一系列相关的研究论文。两年的系统思考使我对中国辞典史研究的思路逐渐清晰,研究的基础逐渐夯实,前期准备已经比较充分。于是,我决定组成中国辞典史课题组,向国家社科基金委申请资助。2003年,“中国辞典史论”获得国家社科基金立项,有关的研究工作得以全面顺利铺开。经过前后5年的努力,尤其是2003年至今的辛勤耕耘,10多年的梦想终告实现,兴奋之情难以言表。

一、关于中国辞典史研究

中国是拥有5 000年辉煌文明的古国,中国辞典编纂即使从《尔雅》成书算起也有2 200年左右的历史。然而,中国字典史的系统研究始于20世纪60年代刘叶秋的《中国的字典》(商务印书馆,1960)和《中国古代的字典》(中华书局,1963),而中国辞典史的全面系统性研究直到20世纪70年代末才起步。《中国辞书学论文索引》(1911~1989)显示,方厚枢的《中国辞书史话》(1979)是中国第一篇框架性地